

VEETORUDEGA KATLAD JA ABIPAIGALDISED
Osa 10: Nõuded kaitseseadmetele kaitseks ülemäärase
surve eest

Water-tube boilers and auxiliary installations
Part 10: Requirements for safety devices against
excessive pressure

EESTI STANDARDI EESSÕNA

See Eesti standard on

- Euroopa standardi EN 12952-10:2021 ingliskeelse teksti sisu poolest identne tõlge eesti keelde ja sellel on sama staatus mis jõustumisteate meetodil vastu võetud originaalversioonil. Tõlgenduserimeelsuste korral tuleb lähtuda ametlikes keeltes avaldatud tekstidest;
- jõustunud Eesti standardina inglise keeles detsembris 2021;
- eesti keeles avaldatud sellekohase teate ilmumisega EVS Teataja 2021. aasta detsembrikuu numbris.

Standardi tõlkimist on korraldanud Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskus.

Standardi on tõlkinud Maarja Pitsi.

Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi EN 12952-10:2021 rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 22.12.2021.

Date of Availability of the European Standard EN 12952-10:2021 is 22.12.2021.

See standard on Euroopa standardi EN 12952-10:2021 eestikeelne [et] versioon. Teksti tõlke on avaldanud Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskus ning sellel on sama staatus ametlike keelte versioonidega.

This standard is the Estonian [et] version of the European Standard EN 12952-10:2021. It was translated by the Estonian Centre for Standardisation and Accreditation. It has the same status as the official versions.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 23.060.40; 27.040

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskus kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autoriõiguse kaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardimis- ja Akrediteerimiskeskusega: Koduleht www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

English Version

Water-tube boilers and auxiliary installations - Part 10: Requirements for safety devices against excessive pressure

Chaudières à tubes d'eau et installations auxiliaires -
Partie 10 : Exigences pour la protection vis-à-vis des
excès de pression

Wasserrohrkessel und Anlagenkomponenten - Teil 10:
Anforderungen an Sicherheitseinrichtungen gegen
Überdruck

This European Standard was approved by CEN on 1 November 2021.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels

SISUKORD

EUROOPA EESSÕNA.....	3
1 KÄSITLUSALA.....	5
2 NORMIVIITED.....	5
3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED.....	5
4 SÜMBOLID JA LÜHENDID.....	6
5 NÕUDED.....	7
5.1 Aurukatel.....	7
5.2 Kuuma vee generaator.....	9
5.3 Ohutuse sulgventiilid.....	12
Lisa A (teatmelisa) Olulised tehnilised muudatused selle dokumendi ja eelmise väljaande vahel	13
Lisa ZA (teatmelisa) Selle Euroopa standardi ja direktiivi 2014/68/EL oluliste nõuete vahelised seosed, mida on eesmärk katta.....	14

EUROOPA EESSÕNA

Dokumendi (EN 12952-10:2021) on koostanud tehniline komitee CEN/TC 269 „Shell and water-tube boilers“, mille sekretariaati haldab DIN.

Euroopa standardile tuleb anda rahvusliku standardi staatus kas identse tõlke avaldamisega või jõustumisteatega hiljemalt 2022. a juuniks ja sellega vastuolus olevad rahvuslikud standardid peavad olema kehtetuks tunnistatud hiljemalt 2022. a juuniks.

Tuleb pöörata tähelepanu võimalusele, et standardi mõni osa võib olla patendiõiguse objekt. CEN ei vastuta sellis(t)e patendiõigus(t)e väljaselgitamise ega selgumise eest.

See dokument asendab standardit EN 12952-10:2002.

EN 12952 sari veetorudega katelde ja abipaigaldiste kohta koosneb järgmistest osadest:

- Part 1: General;
- Part 2: Materials for pressure parts of boilers and accessories;
- Part 3: Design and calculation for pressure parts;
- Part 4: In service boiler life expectancy calculations;
- Part 5: Workmanship and construction of pressure parts of the boiler;
- Part 6: Inspection during construction, documentation and marking of pressure parts of the boiler;
- Part 7: Requirements for equipment for the boiler;
- Part 8: Requirements for firing systems for liquid and gaseous fuels for the boiler;
- Part 9: Requirements for firing systems for pulverized solid fuels for the boiler;
- Part 10: Requirements for safeguards against excessive pressure;
- Part 11: Requirements for limiting devices of the boiler and accessories;
- Part 12: Requirements for boiler feedwater and boiler water quality;
- Part 13: Requirements for flue gas cleaning systems;
- Part 14: Requirements for flue gas DENOX-systems using liquefied pressurized ammonia and ammonia water solution;
- Part 15: Acceptance tests;
- Part 16: Requirements for grate and fluidized-bed firing systems for solid fuels for the boiler;
- CR 12952 Part 17: Guideline for the involvement of an inspection body independent of the manufacturer;
- Part 18: Operating instructions.

Kuigi neid osasid saab eraldi hankida, tuleb tunnistada, et osad on üksteisest sõltuvad. Sellisena nõuab veetorudega katelde projekteerimine ja tootmine rohkem kui ühe osa rakendamist, et dokumendi nõuded oleksid rahuldavalt täidetud.

MÄRKUS Komitees CEN/TC 269 on loodud „Boiler Helpdesk“, kuhu võib pöörduda kõikide standardisarjade EN 12952 ja EN 12953 rakendamist puudutavate küsimuste korral, vt järgmine veebileht: <http://www.boiler-helpdesk.din.de>.

Standard on koostatud standardimistaotluse alusel, mille on Euroopa Standardimiskomiteele (CEN) andnud Euroopa Komisjon ja Euroopa Vabakaubanduse Assotsiatsioon, ning see toetab EL-i direktiivi(de)/õigusakti(de) olulisi nõudeid.

Teave EL-i direktiivi(de)/õigusakti(de) kohta on esitatud teatmelisas ZA, mis on selle dokumendi lahutamatu osa.

Igasugune tagasiside ja küsimused selle dokumendi kohta tuleks suunata dokumendi kasutaja rahvuslikule standardimisorganisatsioonile. Täielik loetelu nende organisatsioonide kohta on leitav CEN-i veebilehelt.

CEN-i/CENELEC-i sisereeglite järgi peavad Euroopa standardi kasutusele võtma järgmiste riikide rahvuslikud standardimisorganisatsioonid: Austria, Belgia, Bulgaaria, Eesti, Hispaania, Holland, Horvaatia, Iirimaa, Island, Itaalia, Kreeka, Küpros, Leedu, Luksemburg, Läti, Malta, Norra, Poola, Portugal, Prantsusmaa, Põhja-Makedoonia Vabariik, Rootsi, Rumeenia, Saksamaa, Serbia, Slovakkia, Sloveenia, Soome, Šveits, Taani, Tšehhi Vabariik, Türgi, Ungari ja Ühendkuningriik

1 KÄSITLUSALA

Selles dokumendis täpsustatakse standardis EN 12952-1:2015 määratletud nõudeid veetorukatelde ülerõhu kaitseseadmetele.

2 NORMIVIITED

Allpool nimetatud dokumentidele on tekstis viidatud selliselt, et nende sisu kujutab endast kas osaliselt või tervenisti selle dokumendi nõudeid. Dateeritud viidete korral kehtib üksnes viidatud väljaanne. Dateerimata viidete korral kehtib viidatud dokumendi uusim väljaanne koos võimalike muudatustega.

EN ISO 4126-1:2013.¹ Safety devices for protection against excessive pressure - Part 1: Safety valves (ISO 4126-1:2013)

EN ISO 4126-4:2013. Safety devices for protection against excessive pressure - Part 4: Pilot-operated safety valves (ISO 4126-4:2013)

EN ISO 4126-5:2013.² Safety devices for protection against excessive pressure - Part 5: Controlled safety pressure relief systems (CSPRS) (ISO 4126-5:2013)

EN 764-7:2002.³ Pressure equipment - Part 7: Safety systems for unfired pressure equipment

EN 12952-1:2015. Water-tube boilers and auxiliary installations - Part 1: General

EN 13480-3:2017. Metallic industrial piping - Part 3: Design and calculation

ISO 4126-9:2008. Safety devices for protection against excessive pressure — Part 9: Application and installation of safety devices excluding stand-alone bursting disc safety devices

3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED

Standardi rakendamisel kasutatakse standardites EN 12952-1:2015, EN ISO 4126-1:2013, EN ISO 4126-4:2013 ja EN ISO 4126-5:2013 esitatud termineid ja määratlusi.

ISO ja IEC haldavad standardimiseks kasutatavaid terminoloogilisi andmebaase järgmistel aadressidel:

- ISO veebipõhine sirvimisplatvorm: kättesaadav leheküljelt: <http://www.iso.org/obp>;
- IEC Electropedia: kättesaadav leheküljelt <http://www.electropedia.org/>.

¹ Dokumenti mõjutavad standardid EN ISO 4126-1:2013/A1:2016 ja EN ISO 4126-1:2013/A2:2019.

² Dokumenti mõjutavad standardid EN ISO 4126-5:2013/A1:2016.

³ Dokumenti mõjutab parandus EN 764-7:2002/AC:2006.